

## 日本中部音楽芸術団体訪中団

(案)

### 1. 目 的

1

昨年の2008年6月20日の午後に、四川大地震被災地を救援するために、名古屋市青少年センターアートピアにて、日本中部地区の音楽芸術など8団体及び在名古屋中国総領事館をはじめとする17後援団体共同主催の下、「四川大地震チャリティーコンサート」を無料開催し、会場にて集まった義援金579,256円及び演奏実況CDとDVDは在名古屋中国総領事館を通じて四川省被災地に届けられました。当時コンサート会場に来場された「中国對外文化集團国際文化交流部」部長の韓新民氏は、今年1月来日し、是非とも昨年の「四川大地震チャリティーコンサート」を被災地の四川省成都、地震の頻発した雲南省昆明にて開催してほしいと要請してきました。昨年の「四川大地震チャリティーコンサート」主催者及び参加者全員にこの要請を知らせ、ご賛同をいただいたので、中国訪問演奏をする運びとなりました。中国地震被災地を訪問し、演奏活動や交流を通して被災地の再建を応援し、日中文化交流に資するのが目的です。なお、参加者全員私費参加です。

### 訪問団名称(案)

中文名: 日本中部音乐艺术团体访华团

日 文 名: 日本中部音楽芸術団体訪中団

英 文 名: Central Japan music art group visit to China

### 開催日時及び開催地(案)

開催日時: 2009年8月31日～5日(5泊6日)

開催地: 四川省成都市 雲南省昆明市

## 2. 参加団体と個人

【演奏者】(募集中。出発まで数回合同練習があります)

二胡奏者	朱新建 及び 茉莉花二胡合奏団
二胡・揚琴演奏家	王 侃 及び 王胡会
二胡・馬頭琴演奏家	張照翔 及び アジア胡琴音楽院
竹笛・二胡演奏家	曾念中 及び 曾音楽教室
テノール歌手	包金鐘 及び アラタホン音楽事務所
バリトン歌手	宝力道
日本歌手	小島龍治
ソプラノ歌手	秦 琴
ソプラノ歌手	篠崎ゆかり
ピアニスト・作曲家	市橋あゆみ 古澤光恵
バイオリニスト	村田関子 古澤孝子 池田季菜子
日本舞踊家	近藤幹夫 及び 豊田市文化団体協議会
日本舞踊家	稻旺由彦 及び 日本舞踊稻旺流
日本舞踊家	芳琳美生希 及び 日本舞踊芳琳流
三味線演奏家	高橋傳次郎 及び 津軽三味線高橋流
総合司会者	尾関真知子 白錦中
特別参加	梁 晋領事 一之瀬書道家

【ボランティア参加者】(募集中。何人でも大歓迎です)

舞台監督	実況録音	舞台道具
カメラ撮影	ビデオ撮影	茶水担当

## 3. 後援団体

名古屋中国総領事館

愛知学院大学

愛知華僑総会

名古屋中華商会

中部日本華人企業家協会

中華飲食文化聯合会

NPO東海技術交流センター

日刊工業新聞社名古屋支社

中日名流雑誌社

毎日文化センター

愛知国際学院

名古屋南京留学生促友会

東海地区中国留日同学会

中国国際航空名古屋支店

中国東方航空名古屋支店

中国南方航空名古屋支店

中国国際旅行社名古屋支店

## 4. 主催者

中国对外文化集团公司国際文化交流部 韓新民部長（携帯：13911874411）

電話:010-84038234 FAX:010-84038234 <http://www.cpaacn/>

住所:〒100007 中国北京市東城区東四十条甲 25 号

# 中國對外文化集團公司

http://www.cpaacn/

cpaa@cpaa.cn

## 5. 訪問日程(案)

日	移動と交通	日程行事	食事と宿泊
①	中部国際空港 便出発— 上海浦東国際空港—虹橋空港— 成都双流国際空港 専用バスにて送迎	朝: 中部国際空港各団体現地集合 結団式 午前: 上海浦東到着後、上海虹橋空港へ移動 午後: 成都双流国際空港到着後ホテル金河賓館まで 30 分 夜: 夕食後、自由行動	昼食は機内食 夕食: ホテル 宿泊: 成都市金河賓館 四川成都市青羊区金河路 18 号
②	専用バスにて移動  <b>四川音楽学院と共演</b> コンサート会場: 華西医院大礼堂(希望)	午前: 成都市政府歓迎セレブション 四川大学華西病院(日本医療援助隊滞在病院)表敬訪問 午後: 入院中の被災者慰問、地震経験座談、隠し芸など 夜: 頑張れ四川! 大地震一周年慰問コンサート 特別出演 蔣才如 国家1級演奏家 北京有個金太陽作曲者 四川二胡学会会長	朝食:ホテル 昼食:四川料理 夕食:歓迎宴 成都市金河賓館 028-86642888 028-86642888
③	専用バスにて移動  昆明空港専用バス送迎	午前: 成都市名所見学 杜甫草堂 武侯寺 午後: 昆明へ 昆明到着後、ホテルへ 夜: 夕食後自由行動	朝食:ホテル 昼食:四川料理 昆明滇池温泉花園国際酒店
④	二胡検定料金(参考) 検定料+級別料+証書代+国際郵便 (別紙参照)  <b>雲南芸術学院と共演</b> コンサート会場: 雲南民族村大舞台	午前: 雲南省政府歓迎セレブション 雲南大学表敬訪問・雲南芸術学院表敬訪問 午後: 美麗雲南コンサート in 雲南民族村 特別出演 趙寒陽 国家1級演奏家 二胡検定試験監督 夜: 昆明近郊著名温泉地 安寧温泉入泉	朝食:ホテル 昼食:雲南料理 夕食:歓迎宴 昆明滇池温泉花園国際酒店 871-4332655 871-4332186 云南省昆明市滇池路 1316 号
⑤	午後の便  専用バスにて空港まで移動 昆明国際空港—上海虹橋空港	午前: 二胡検定試験①(二胡奏者全員受験可・検定料別途) 二胡検定以外の方は世界遺産石林観光か市内観光 午後: 二胡検定試験②(二胡奏者全員受験可・検定料別途) 二胡検定以外の方は世界遺産石林観光か市内観光 夜: 昆明から上海へ 上海到着後 ホテルへ	朝食:ホテル 昼食:雲南料理 夕食:雲南弁当(演奏のため) 上海兆安賓館宿泊
⑥	夜の便、上海から名古屋へ 専用バスにて空港送迎 上海浦東国際空港—中部国際空港	出発集合時間まで終日自由行動 専用バスに荷物を預ける 上海バンド万博予定地見学 二胡の店など 午後: 出発前ホテルにて集合 専用バスにて出発 名古屋到着後は解散式	朝食:ホテル 昼食:各人 夕食:機内食 名古屋到着後は解散

## 6. 旅行条件と費用(円安により割高になることがある)

飛行機はエコノミクラス、ホテルは成都三つ星、昆明四つ星、上海三つ星、いずれも2人部屋(1人部屋別途料金)  
国際運賃 約60,000円 国内運賃 約40,000円 中国滞在費(食事・宿泊・所定観光含む)約 50,000円  
合計 約 150,000円/1名様  
なお、二胡検定試験受験者は別途料金(6を参照)

# 中國對外文化集團公司

http://www.cpaa.cn/

cpaa@cpaa.cn

## 7. 二胡検定(案)

### 二胡検定試験参考曲目と受験料

級別	選択指定演奏曲 (2曲を選択)	練習曲	検定費用
1級—初級	田园春色 天上星星亮晶晶 鄂伦春族小唱 西藏舞曲	2曲	3000円
2級—初級	弓橋泛月 城南旧事 敖包相会 長城謡	2曲	3000円
3級—初級	小花鼓 喜洋洋 新農村 八月桂花遍地開	2曲	3000円
4級—中級	良宵 赛马 光明行 拉骆驼	2曲	3500円
5級—中級	山村变了样 喜送公粮 听松 奔馳在千里草原	2曲	3500円
6級—中級	苏南小曲 赶集 翻身歌 金珠瑪米贊	2曲	4000円
7級—中級	月夜 烛影摇红 河南小曲 牧羊女	2曲	4000円
8級—上級	豫北叙事曲 江河水 江南春色 閑居吟	2曲	4500円
9級—上級	二泉映月 病中吟 三门峡畅想曲 蘭花花叙事曲	2曲	5000円
10級—演奏家級	一枝花 漢宮秋月 新婚別 天山風情	2曲	8000円

(中国二胡検定参考HP <http://www.agu.ac.jp/~molihua/ChineseErhuTestMP3/erhutest.html> )

受験資格:二胡歴1年以上 写真:パスポートサイズ3枚 楽器:持ち込み可 楽譜:演奏時、楽譜見てよい

## 8. 演奏曲目(四川大地震チャリティコンサート)の演目を参考に、演奏時間は約 100 分間)

前 半	後 半
日本中部音楽芸術団体訪中団ご挨拶及び演奏団体紹介	
四川名曲合奏 (太阳出来喜洋洋・在一起・小花鼓) 雲南名曲合奏 (小河淌水 金蛇狂舞 瑶族舞曲) 竹笛・二胡・馬頭琴独奏・重奏 (扬鞭催马运粮忙 奔馳在千里草原 万马奔腾) 日本舞踊 (紫陽花) 二重唱 (千の風になって 康定情歌) (千の風になって 婚誓) 詩の朗読 (妈妈的爱)	日本名曲合奏 (故郷 浜辺の歌 翼をください) バイオリン演奏 (櫻花缘 母亲 查尔达斯) 日本舞踊 (夜桜小唄) 津軽三味線合奏 (津軽海峡の風) 独唱 (母亲 天堂 圣母玛利亚 落叶松 今夜无人睡) 大合奏・大合唱 (特別出演者登場) (北京有个金太阳 赛马 北国之春)

(四川音楽学院・雲南芸術学院との共演を交渉中。なお、演奏者の都合により、演奏曲目の変更があります)

決定となった場合、「日本中部音楽芸術団体訪中団冊子」を作成予定。演奏楽譜、団体紹介、後援者挨拶、広告などを載せる予定。日中語版。  
 よろしくご意見をお聞かせください。

[molihua@gctv.ne.jp](mailto:molihua@gctv.ne.jp)

携帯 08051008223

提案者 朱新建 2009.3.14

## 中国对外文化集团公司

### 邀請函

日本愛知學院大學學長

小出忠孝先生：

爲了加強中日人民之間的友誼，促進兩國文化交流，由我單位和日本中部音樂藝術界人士以及相關日中友好機構聯合組織的“日本藝術團赴中國四川、雲南慰問演出團”，將於 2009 年 8 月底或 8 月初訪問中國。

屆時我們邀請您及朱新建先生等好友參加此次行程，並提出指導意見。我方將在稍後的時間，組團前往日本回訪！

此次活動由中國文化國際旅行社國際文化交流部負責組織和實施。

特此邀請！



中國對外文化集團公司

二〇〇九年三月十九日